Berufssprache Deutsch
für Jugendliche in der Berufsvorbereitung

Grundlegende Informationen zur Unterrichtseinheit	
Beruf	Kfz-Mechatronikerin/Kfz-Mechatroniker
Lernbereich(e)	Berufliche Handlungsfähigkeit Medienwelten
Modul(e)	Digitales Büro – Digitale Werkstatt (Basismodul) Medien in Alltag und Beruf (Basismodul) Selbstorganisation und Lernstrategien (Wahlmodul)
Thema	**Meine individuelle (digitale) Kfz-Fachwörterliste**
Kommunikatives Ziel	Berufsbezogene Fachtermini erschließen

Bezüge zum Lehrplan für die Berufsvorbereitung:

Die Schülerinnen und Schüler

- bewerten eigene (digitale) Lernhilfen (z. B. individuelle Formelsammlung, (Fach-)Wörterliste), um mithilfe geeigneter Lernmethoden und -strategien (z. B. Concept-Map, digitale Werkzeuge) ihren individuellen Lernentwicklungsprozess langfristig positiv zu gestalten.
- erproben ausgewählte (Online-)Lernprogramme und -plattformen für die persönliche und berufliche Weiterentwicklung.
- identifizieren Medien für die zielgerichtete Nutzung im privaten und schulischen Bereich (z. B. Wörterapp, Übersetzungsprogramm), um diese als Unterstützung in Alltag und Schule ausgewählt und zielorientiert einzubinden.
- erleben den Digitalisierungsprozess in Alltag und beruflicher Praxis (z. B. im Praktikum) und agieren zunehmend selbstorganisiert.

Bezüge zum Basislehrplan Deutsch:

Die Schülerinnen und Schüler

- entschlüsseln die Fachsprache auf Wortebene mit Hilfe von Visualisierungen.

(orientieren und informieren)

- entschlüsseln selbstständig die Fachsprache auf Wortebene (z. B. Fach begriff, Kompositum, Substantivierung). (durchführen)
- entschlüsseln selbstständig die Fachsprache in beruflichen Texten auf Satz- und Textebene. (durchführen)
- erläutern komplexe diskontinuierliche Texte zielführend und adressatengerecht. (durchführen)
- artikulieren auf angemessenem Niveau und setzen ggf. vorbereitete berufliche Fachsprache ein. (präsentieren)

Lernsituation

Sie haben heute Vormittag zusammen mit Ihrem Meister an einem BMW 740i, Bj. 1998 mit einem Kilometerstand von 194.515 km gearbeitet.

Frau Philipp holt am Nachmittag ihren PKW wieder ab und erhält am Empfang die Rechnung. Sie fragt nach: „Was bedeuten die Fachbegriffe, die auf der Rechnung stehen?“

Die Dame am Empfang verweist auf Sie und schickt Ihnen per E-Mail einen Screenshot der Rechnung in die Werkstatt.

Artikel-nummer	Bezeichnung	Menge	Preis €	USt.	Gesamt €
AW	ÖLSERVICE DURCHGEFÜHRT, ALLGEMEINE DURCHSICHT, MIKROFILTER ERNEUERT, BREMSFLÜSSIGKEIT GEWECHSELT, FESTSTELLBREMSBACKEN UND SPREIZSCHLÖSSER ERNEUERT, KLAMMERN FÜR SCHWELLER ERNEUERT, TÜRSCHARNIERE BEFESTIGT, UNTERBODEN ENTROSTET, UBS NEU AUFGETRAGEN UND KONSERVIERT, RADLÄUFE HINTEN ENTROSTET, STOßDÄMPFER HINTEN AB-/ANGEBAUT, KLIMASERVICE DURCHGEFÜHRT, KLIMA DESINFIZIERT, PROBEFAHRT DURCHGEFÜHRT	7,00	60,00	V	420,00

Materialien

M 1 (Vorlagen: Kfz-Fachwörterliste)

Hörspiel *Der Fachausdruck* in URL: *https://www.berufssprache-deutsch.bayern.de/fileadmin/user_upload/BSD/Uploads/BSD_Berufsausbildung/7_Kfz-Mechatroniker/Audio_Fachausdruck.mp3*

Phasen	Unterrichtsverlaufsplanung
orientieren **informieren**	**Lernsituation:** Text und Rechnung **Definition *Fachbegriff*** Die Schülerinnen und Schüler notieren eine erste intuitive Definition zum Begriff *Fachbegriff*. *(Differenzierungsmöglichkeit: Hörspiel)* **Mindmap:** Kfz-Fachbegriffe Die Schülerinnen und Schüler erstellen eine Mindmap zu ihnen bekannten Fachbegriffen aus dem Bereich Kraftfahrzeugmechatronik. *(Differenzierungsmöglichkeit: digitale Mindmap)*
planen **durchführen**	**Online-Lexikon: *Fachbegriff* und *Fachsprache*** Die Schülerinnen und Schüler informieren sich über *Fachbegriff* und *Fachsprache* und lösen anschließend Textverständnisaufgaben. *(Differenzierungsmöglichkeit: Hörspiel)* **Frau Philipps Rechnung** **Meine (digitale) Kfz-Fachwörterliste** Die Schülerinnen und Schüler erstellen eine (digitale) Fachwörterliste zu den neuen Fachbegriffen. *(Differenzierungsmöglichkeiten: M 1 und digitale Fachwörterliste mit geeigneter App)* **Integrierte Grammatik:** Fachbegriffe umschreiben (Paraphrasieren)
präsentieren **dokumentieren**	**Meine Erklärung der Fachbegriffe** Die Schülerinnen und Schüler erklären die Fachbegriffe mit passenden Paraphrasen. *(Differenzierungsmöglichkeiten)*
bewerten **reflektieren**	**So bewerte ich die verwendeten Medien.** Die Schülerinnen und Schüler bewerten und reflektieren die verwenden (digitale) Medien hinsichtlich Ihrer Handhabung.

Meine individuelle (digitale) Kfz-Fachwörterliste

Sie haben heute Vormittag zusammen mit Ihrem Meister an einem BMW 740i, Bj. 1998 mit einem Kilometerstand von 194.515 km gearbeitet.

Frau Philipp holt am Nachmittag ihren PKW wieder ab und erhält am Empfang die Rechnung. Sie fragt nach: „Was bedeuten die Fachbegriffe, die auf der Rechnung stehen?“

Die Dame am Empfang verweist auf Sie und schickt Ihnen per E-Mail einen Screenshot der Rechnung in die Werkstatt.

Artikel-nummer	Bezeichnung	Menge	Preis €	USt.	Gesamt €
AW	ÖLSERVICE DURCHGEFÜHRT, ALLGEMEINE DURCHSICHT, MIKROFILTER ERNEUERT, BREMSFLÜSSIGKEIT GEWECHSELT, FESTSTELLBREMSBACKEN UND SPREIZSCHLÖSSER ERNEUERT, KLAMMERN FÜR SCHWELLER ERNEUERT, TÜRSCHARNIERE BEFESTIGT, UNTERBODEN ENTROSTET, UBS NEU AUFGETRAGEN UND KONSERVIERT, RADLÄUFE HINTEN ENTROSTET, STOßDÄMPFER HINTEN AB-/ANGEBAUT, KLIMASERVICE DURCHGEFÜHRT, KLIMA DESINFIZIERT, PROBEFAHRT DURCHGEFÜHRT	7,00	60,00	V	420,00

Frau Philipp verwendet das Wort *Fachbegriff*. Sie haben das Wort schon einmal gehört.

Definition *Fachbegriff*

Definieren Sie das Wort *Fachbegriff*.

_____

_____

_____

Kfz-Fachbegriffe

Erstellen Sie eine (digitale) Mindmap: Welche Fachbegriffe aus dem Kfz-Bereich kennen Sie bereits?

Tipp: Recherchieren Sie eine geeignete App zur Erstellung einer digitalen Mindmap.

Ihr Kollege gibt Ihnen den Tipp, das Wort *Fachbegriff* im Internet zu recherchieren. In einem Online-Lexikon finden Sie folgende Informationen.

Online-Lexikon: *Fachbegriff* und *Fachsprache*

Lesen Sie den Online-Artikel.

Tipp: Verwenden Sie den Lesefahrplan.

Ein Fachbegriff oder Terminus ist eine definierte Benennung für einen Begriff innerhalb der Fachsprache eines Fachgebietes. Synonyme dazu sind auch Term oder Terminus technicus (lateinisch *terminus technicus*; Genus *m.*; Pl. *Termini technici*, kurz *Termini*).

Eine ähnliche Bezeichnung ist Fachwort oder Fachausdruck. Ein Fachausdruck ist ein sprachlicher Ausdruck, der in einer Fachsprache verwendet wird. Ein Fachwort hat immer eine spezielle Bedeutung innerhalb der Fachsprache.

Die Menge aller Termini eines Fachgebietes (die Benennungen aller Begriffe) bildet die jeweilige fachspezifische Terminologie (den Fachwortschatz).

Sie klicken den Hyperlink *Fachsprache* an und lesen weiter.

Eine Fachsprache zeichnet sich durch die Sprechergruppe aus, die über ein gemeinsames Fachwissen und Fachbegriffe verfügt.

Fachsprachen haben oft einen speziellen Wortschatz, der die genaue Bezeichnung von z. B. Gegenständen oder Vorgängen ermöglicht.

Viele Fachbegriffe gehören bereits zum Bereich der Allgemeinbildung, z. B. Ölstandkontrolle, andere sind nur in bestimmten Berufsgruppen oder Fachkreisen bekannt, z. B. Motorsteuergerät.

Sie klicken weiter und finden ein Audio mit dem Titel *Der Fachausdruck.*

Hören Sie das Audio an.

In den beiden Online-Artikeln und im Audio werden viele Synonyme (= Wörter mit gleicher Bedeutung) verwendet.

Verbinden Sie die Wörter mit der gleichen Bedeutung.

a) der Fachbegriff	1) der Fachausdruck
b) das Fachwort	2) die fachspezifische Terminologie
c) der Fachwortschatz	3) der Terminus
d) der Term	4) der Terminus technicus

Notieren Sie nach dem Lesen passende Überschriften an den rechten Rand der beiden Online-Artikel.

Die Box liefert Ihnen Ideen für passende Überschriften.

Fachbegriff/Terminus – Fachsprache = Sprechergruppe über gemeinsames Fachwissen – Fachwort/Fachausdruck – Beispiele für Fachbegriffe – Fachwortschatz/fachspezifische Terminologie – Fachsprache enthält Fachwortschatz

Optimieren Sie nun Ihre erste Definition des Worts *Fachbegriff* auf Seite 5.

Ihr Kollege fragt Sie:

> „Schon rausgefunden, was ein Fachbegriff ist und was man unter einer Fachsprache versteht? Reden wir in der Werkstatt Fachsprache? Worin besteht der Unterschied zur Alltagssprache?“

Sie beantworten die Fragen Ihres Kollegen zusammen mit Ihrem Lernpartner.

Sie schauen sich die Rechnung von Frau Philipp genauer an. Sie enthält viele Fachbegriffe, wie *Mikrofilter*, *Feststellbremsbacken*, *Spreizschlösser* etc.

Frau Philipps Rechnung

Markieren Sie die Fachbegriffe in dem Auszug der Rechnung.

Vergleichen und besprechen Sie die Fachbegriffe anschließend mit Ihrem Lernpartner.

Artikel-nummer	Bezeichnung	Menge	Preis €	USt.	Gesamt €
AW	ÖLSERVICE DURCHGEFÜHRT, ALLGEMEINE DURCHSICHT, MIKROFILTER ERNEUERT, BREMSFLÜSSIGKEIT GEWECHSELT, FESTSTELLBREMSBACKEN UND SPREIZSCHLÖSSER ERNEUERT, KLAMMERN FÜR SCHWELLER ERNEUERT, TÜRSCHARNIERE BEFESTIGT, UNTERBODEN ENTROSTET, UBS NEU AUFGETRAGEN UND KONSERVIERT, RADLÄUFE HINTEN ENTROSTET, STOßDÄMPFER HINTEN AB-/ANGEBAUT, KLIMASERVICE DURCHGEFÜHRT, KLIMA DESINFIZIERT, PROBEFAHRT DURCHGEFÜHRT	7,00	60,00	V	420,00

Um sich Fachbegriffe leichter merken und später schnell nachschlagen zu können, schlägt Ihnen Ihr Kollege vor, eine individuelle Kfz-Fachwörterliste zu erstellen.

Meine (digitale) Kfz-Fachwörterliste

Erstellen Sie eine individuelle (digitale) Kfz-Fachwörterliste.

Tipp: Recherchieren Sie eine geeignete App, um eine digitale Fachwörterliste zu erstellen.

Verwenden Sie die Vorlagen M 1.

Fachwörter findet man nicht in einem normalen Lexikon, sondern man braucht dazu eine Fachwörterliste. Es gibt verschiedene Möglichkeiten, die Sie zur Fachwörterrecherche verwenden können.

Erproben Sie verschiedene (digitale) Hilfsmittel zur Fachwörterrecherche und zum Lernen der neuen Begriffe.

Tipp: Wörterbücher, Wörter-Apps, Übersetzungsprogramme, Bildersuchmaschinen, Bild-Wort-Karten, Wort-Erklärungskarten, Tutorials und Apps zum Vokabellernen sind Medien zur Recherche und Lernen von neuen (Fach-)Begriffen.

Erstellen Sie eine Tabelle wie im Beispiel oder verwenden Sie eine geeignete App. Besprechen Sie anschließend Ihre Ergebnisse im Team.

Beispiel:

Lernmedium	Das ist der Mehrwert des (digitalen) Lernmediums.		
selbsterstellte Bild-Wort-Karten			

Fachbegriffe sind Teil der Fachsprache. Die Fachsprache versteht nur der Experte eines Faches. Laien, wie Frau Philipps, können die Kfz-Fachsprache nicht verstehen, weil ihnen das Fachwissen im Bereich Kfz-Mechatronik fehlt. Mithilfe von Umschreibungen kann man Laien Fachbegriffe verständlich erklären.

Fachbegriffe umschreiben (Paraphrasieren)

Beispiele:	konservieren	→	vor Rost schützen
	der Radlauf	→	Radabdeckung aus Stahlblech; Teilelement der Karosserie; Spritzschutz

Meine Erklärung der Fachbegriffe

Erklären Sie Frau Philipp die Fachbegriffe in der Rechnung.

Nutzen Sie Ihre (digitale) Kfz-Fachwörterliste.

Umschreiben Sie die verwendeten Fachbegriffe anschließend, damit auch Laien Ihren Erklärungen folgen können. (Paraphrasieren)

Zur Recherche der Fachbegriffe und zum Merken dieser standen Ihnen verschiedene (digitale) Medien zur Auswahl.

So bewerte ich die verwendeten (digitalen) Medien.

Bewerten Sie die erprobten (digitalen) Lernmedien auf Seite 8:

Materialien

M 1 (Vorlagen: Kfz-Fachwörterliste)

Es gibt verschiedene Möglichkeiten, wie man eine Fachwörterliste gestalten kann. Nachfolgend finden Sie drei Beispiele zur Gestaltung der Kfz-Fachwörterliste.

Fachwort (mit Artikel)	**Bild**	**fachliche Erklärung**	**Anwendungsbeispiel**

Fachbegriff Wie heißt der Fachbegriff?	**fachliche Erklärung** Wie lautet die fachlich korrekte Erklärung des Fachbegriffs?	**Anwendungsbeispiel/** **Merkhilfe**	**Seite**

Fachbegriff Wie heißt der Fachbegriff?	**fachliche Erklärung** Wie lautet die fachlich korrekte Erklärung des Fachbegriffs?	**Seite**